

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	34 (1961)
<b>Heft:</b>	8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## *Gesicherte Reise-Eleganz!*

Ob Ihre Reise kurz oder lang ist — Sie ärgern sich nicht mehr über zerknitterte oder verschrumpfte Garderobe. Die leichten Aerofiber-Koffer sind zugleich unvergleichlich stabil. Darum entnehmen Sie Ihre Garderobe stets unversehrt dem Aerofiber-Koffer, auch wenn er zuunterst in einem gefürchteten »Koffer-Berg« gelegen hat. Land-, See- und Flug-Reisen sicherheitshalber mit Aerofiber-Koffern aus dem guten Fachgeschäft, weil sie die untadelige Eleganz Ihrer Garderobe gewährleisten.



**Reisen Sie nie ohne**  
modernen Koffer aus

**Aérofibre**  
*véritable*

Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen  
jeder Art

## Gebrüder Rüttimann Zug

AG für elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 41125

Schwebebahnen  
Trolleybus- und  
Bahnleitungen

Toutes mes félicitations,  
c'est une idée  
lumineuse...



...que d'avoir installé des portes «Clarit» dans votre atelier.

— N'est-ce pas? Je suis content que cette innovation vous plaise. En effet, la pose de ces portes a résolu pour nous bien des problèmes. Outre la clarté et le confort qu'elles nous procurent dans notre travail, ces portes en verre trempé ne demandent aucun entretien: elles sont inaltérables et d'une solidité incroyable. Nous apprécions particulièrement leur fonctionnement très silencieux: par ce système, tout bruit est exclu et ce n'est pas le moindre de leurs avantages. Leur modique prix de revient, leur installation simple et rapide font, sans conteste, de la «Clarit» la porte de l'avenir.

**CLARIT**

Un produit suisse de qualité  
Distribué par:

Sécurit SA Genève Tél. 360850  
Turuvanni SA Lausanne 263273

## SERSA AG

Spezialunternehmen für Gleisebau  
und elektrische Schienenschweißung

Projektierung, Neuerstellung,  
Erneuerung und Unterhalt von Gleiseanlagen

Schweißung von Schienenstößen  
Regenerierung von Weichen und Kreuzungen

Verkauf und Vermietung von Gleisebaumaschinen,  
Werkzeugen und Beleuchtungsanlagen

Zürich 4      Brauerstraße 126      Tel. 051/25 26 30

Für Ihre Sicherheit  
eine «Zürich»-Police!



**«ZÜRICH»**  
Versicherungs-Gesellschaft



# HERMES

*Baby*



... die begehrteste



## Privat-Schreibmaschine für Reise, Ferien und Heimgebrauch.

Dank dem kleinen Format (nicht höher als eine Zündholzschachtel) und einem Fliegengewicht von nur 3,6 kg lässt sich die Hermes-Baby überall mitnehmen und spielend leicht versorgen.

Als Schweizer Präzisionsfabrikat wird Sie die Hermes-Baby mit der gestochen schönen Schrift, dem federleichten, spritzigen Anschlag einer Büromaschine und den vielen praktischen Einrichtungen einer größeren Maschine begeistern.

**Fr. 265.—**

mit Luxuskoffer

Fr. 305.—

Lieferbar in 80 verschiedenen Tastaturen jeder Sprache und für jedes Land

### Hermag

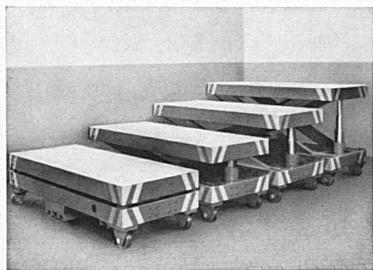
Hermes-Schreibmaschinen AG, Zürich 1

Waisenhausstraße 2, Telefon 25 66 94

Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz

#### Offizielle Hermes-Vertretungen der deutschen Schweiz:

**Aarau:** Otto Mathys, Kasinostraße 25. **Arbon:** Ernst Witzig AG, Turmgasse 8. **Baden:** Otto Mathys, Mellingerstraße 10. **Basel:** Hermes-Schreibmaschinen-Vertriebs AG, Aeschenvorstadt 24. **Bern:** A. und W. Muggli, Hirschengraben 10. **Buchs SG:** C. Muggler & Co., Bahnhofstraße. **Chur:** Jules Escher, Poststraße 38. **Davos Platz:** Jules Escher, Promenade 24. **Frauenfeld:** Ernst Witzig AG, Rheinstraße 10. **Glarus:** Zweifel & Co., Bahnhofstraße. **Grenchen:** Büromaschinen AG, Marktplatz. **Langenthal:** Oswald Meier, Talstraße 15. **Luzern:** Lötscher AG, Pilatusstraße 18. **Olten:** Otto Mathys, Ziegelfeldstraße 6. **Rapperswil:** W. Rechsteiner, Alte Jonastraße 18. **Schaffhausen:** Ernst Witzig AG Oberstadt 6. **Solothurn:** Büromaschinen AG, Am Stalden. **St. Gallen:** C. Muggler & Co., Neugasse 20. **Weinfelden:** Ernst Witzig AG, Bahnhofstraße 11. **Winterthur:** Bösiger & Co., Metzggasse 4. **Zug:** Josef Wickart, Neugasse 26. **Zürich:** A. Baggenstos, Waisenhausstraße 2 und Uraniastraße 7.



Fahrbare hydraulische Hebetische  
zur Vereinfachung  
des Transportes von Blechen  
von Maschine zu Maschine.  
Hubkraft 10 000 kg,  
Tischgröße 1 × 2,5 m

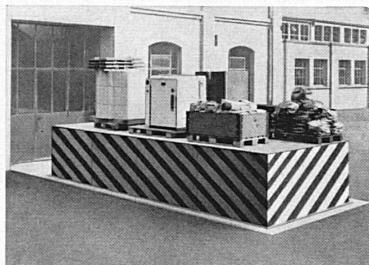


# GIROUD OLMA

## HEBEBAHNEN

rationalisieren und vereinfachen das

## Heben und Senken von Lasten



Hydraulische Hebebühnen  
für rationelles Auf- und Abladen  
von Fahrzeugen.  
Hubkraft 6000 kg, Bühnengröße 2,5 × 6 m

Wir bauen hydraulische Hebetische,  
Hebebühnen, Warenaufzüge sowie Stoß-  
und Zugvorrichtungen.

Verlangen Sie bitte Prospekte,  
Referenzlisten oder eine unverbindliche  
Beratung.

## GIROUD-OLMA AG, OLten

Maschinen- und Stahlbau  
Telefon (062) 5 4017



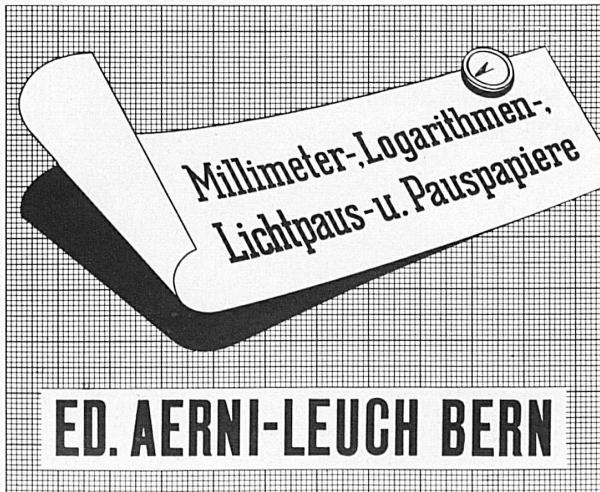
Hydraulische Attraktions- und  
Orchesterbühnen in einem  
Kursaal. Größe der Bühnen:  
oval 10 × 13 m und Ø 9,6 m  
Hubhöhen etwa 4,9 m,  
Hubkraft 10 000 kg



- ▶ Kundenguß in Grauguß, Bronze  
Messing und Aluminium
- ▶ Büchsen und Barren  
in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

## Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 84 16 03



**Betrieb Bettwiesen:**  
Feuerverzinken im Vollbad  
(Stücke bis zu 10 Tonnen)  
Galvanische Metallveredelung  
Sandstrahlerie / Spritzverzinkerei  
Spritzmetallisierung  
Korrosionsschutzanstriche  
Montagegruppen  
Camilondienst / Geleiseanschluß  
Bahnstation: Bettwiesen MThB  
Telefon: (073) 6 21 44  
Qualitätsarbeit



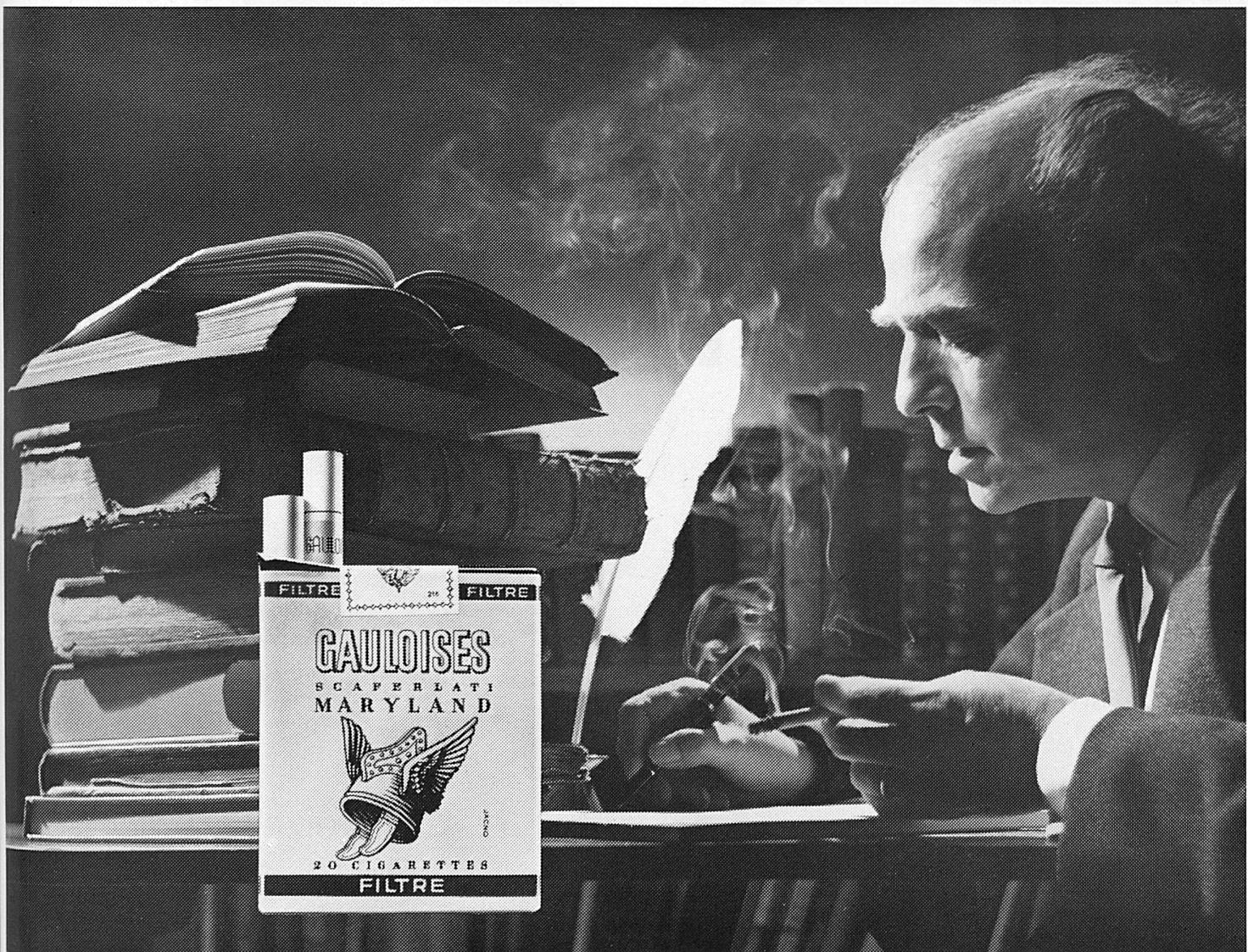
## Verzinkerei AG Bettwiesen TG

**Betrieb Zürich:**  
Altstetten / Geerenweg 5  
Schnelldienst für:  
Sandstrahlen  
Spritzverzinken  
Korrosionsschutzanstriche  
Montagegruppen  
Prompt / Qualität / Preiswert  
Telefon: (051) 54 19 12



# Wer Gefühl hat....

1



wer auf dieser Welt viel sieht und spürt ... viel vom Leben  
erwartet und ihm viel zu bieten gewillt ist ... wer  
die Welt nicht einfach nimmt wie sie ist, sondern sie ein  
wenig schöner, ein wenig besser haben möchte  
... wer so ist ... der geniesst auch anders ... und  
raucht sicher Gauloises! Denn die Gauloises sind  
voller natürlicher Eigenart - mit einem unaussprechlichen  
Mehr an Aroma, an Kraft, an Reichtum ... an Gefühl!



Die gelbe Filter, die trotz  
dem Filter so ausserordentlich  
natürlich-aromatisch ist...

die « blaue » — Inbegriff  
männlicher Rasse, herber  
Natürlichkeit, würziger Eigenart...

die « Disque bleu »,  
sicher die rassigste unter den  
Filtercigaretten — wenn man  
Rasse mit Bedacht geniessen will...

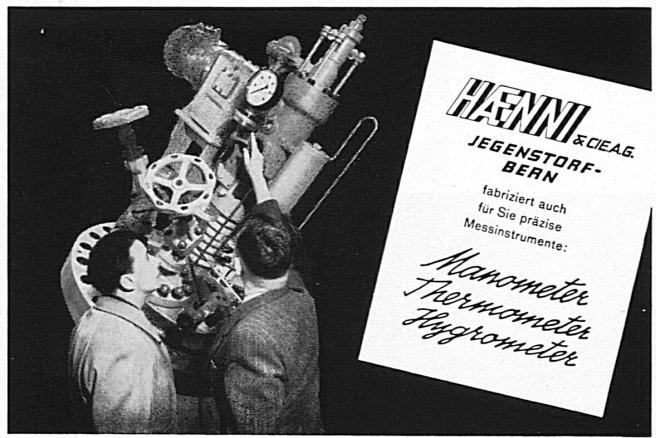
die « gelbe », die Maryland —  
unverfälscht, naturrein,  
klar ... wie alle Gauloises!

# ....hat auch Gauloises!

# Als Kenner rauch ich



... und für den Sonntag, die feine Cigarre Rössli-20  
in Sumatra oder Brasil 5 St. Fr. 1.60



**Stahlwinden**  
2-20 Tonnen Tragkraft

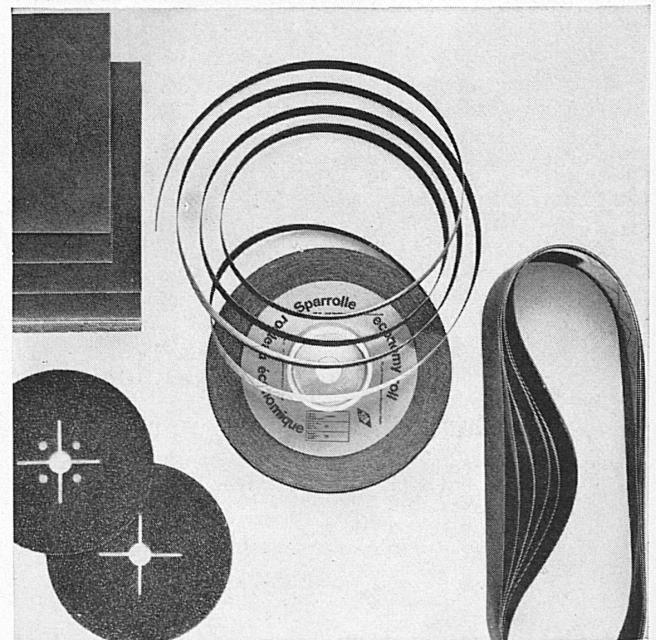
**ROBOR**  
Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.  
Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz  
Lastwindenfabrik      Telefon (031) 66 17 14

Schweizer  
Qualitäts-Schleifmittel

**SIA**

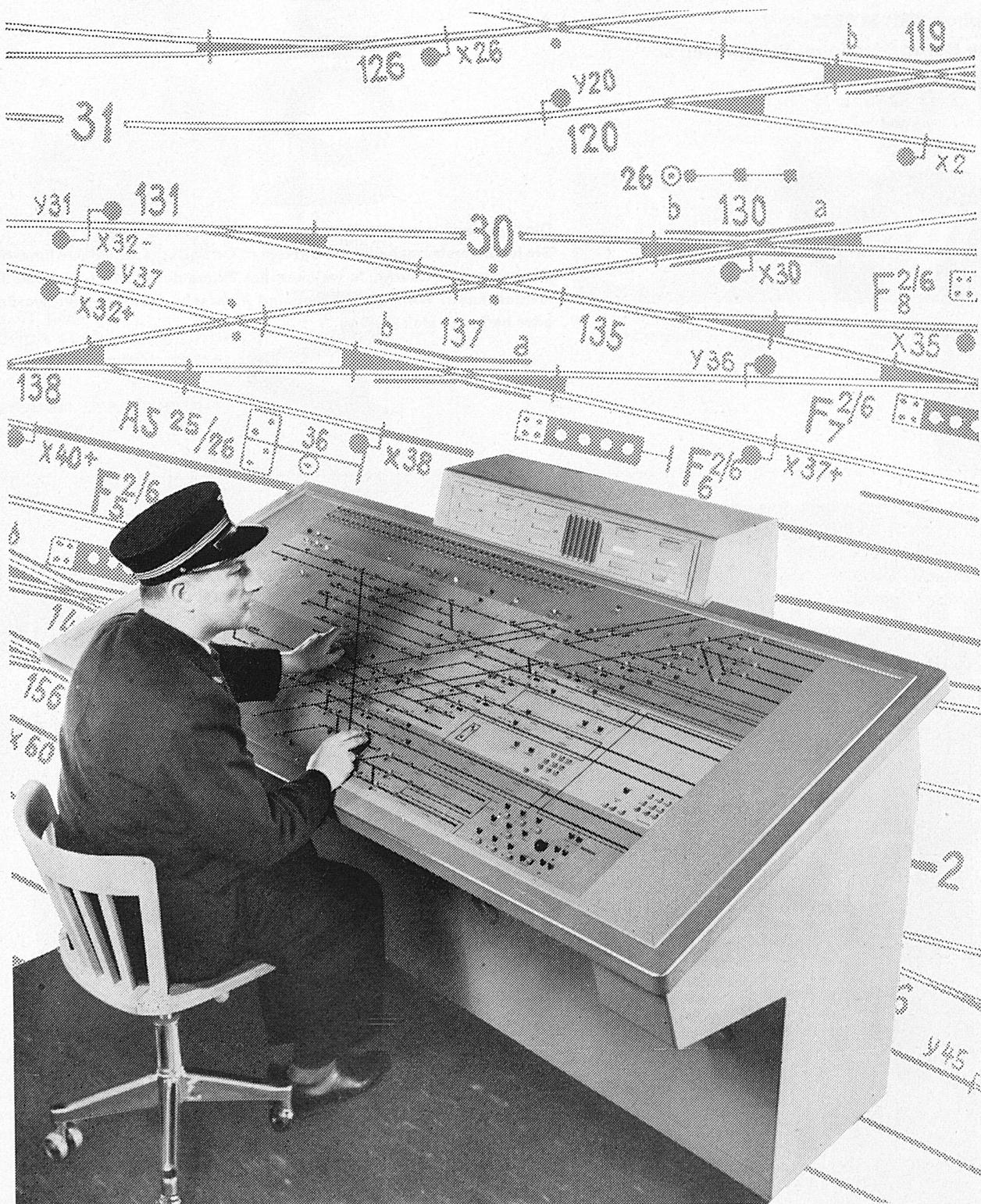


Frauenfeld 054 72181

**Die Groß-Stellwerkanlage BASEL-SBB:**  
**Zeugnis des steten Fortschrittes**  
**bei den schweizerischen Bundesbahnen;**  
**Zeugnis der Leistung**  
**der unabhängigen, schweizerischen Fachindustrie**

# INTEGRA

WALLISELLEN  
SCHWEIZ



Die Aktiengesellschaft

# e.kalt

wurde durch ein großes Basler Chemie-Unternehmen  
für ein Verwaltungsgebäude  
mit der Erstellung einer Hochdruck-Klima-Anlage betraut

Hauptsitz Basel: Belchenstraße 6

Telephon (061) 38 03 92

Filiale Bern: Gümligen, Brüggliweg 22

Telephon (031) 52 10 30

Diese Anlage wurde im Juni 1958 in Betrieb genommen.  
Sie ist die erste nach diesem System in Europa erbaute Groß-Klima-Anlage.  
Sie bedient 48 Räume, in welchen das Klima auf Wunsch eingestellt  
werden kann. Weitere Anlagen sind inzwischen fertiggestellt worden  
oder befinden sich im Bau.

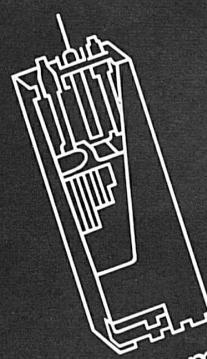
**OERLIKON-PAM**

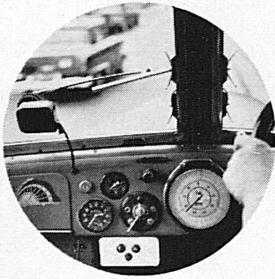
die neue stationäre Röhrchenplatten-Batterie  
im Kraftwerk



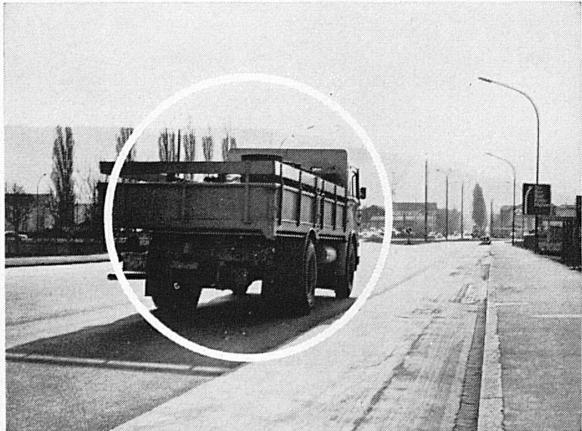
Accumulatoren-Fabrik Oerlikon Zürich 50

Wir senden Ihnen gerne Prospekte und technische Unterlagen





In voller Fahrt —  
und doch sofort erreichbar,  
dank dem telephonischen  
Auto-Ruf,  
dem neuen, drahtlosen  
Suchsystem!



Der Auto-Ruf kann auch für Sie zu einem wertvollen und unentbehrlichen Helfer werden. Die Bedienung ist einfach und die Einrichtung — ein Kleinempfänger mit Antenne und das Bedienungsgerät mit den Signallampen — lässt sich ohne grosse Schwierigkeiten in jeden Wagen einbauen; die Installationskosten gehen zu Lasten des Fahrzeughalters. Monatliche Anschlussgebühr: Fr. 7.50; jeder Anruf 30 Rp.

Weitere Auskünfte erteilt die Telephondirektion, Nr. 13

# Autoruf

## KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	" 8 atü
Wasserringkompressoren	" 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

## VAKUUMPUMPEN

Vakuum am  
geschlossenen  
Saugstutzen

Schiebervakuumpumpen bis 0,02 mm Hg. abs.  
Wasserringvakuumpumpen " 15 mm Hg. abs.  
Rotations-Nassluftpumpen " 25 mm Hg. abs.

## ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb  
für industrielle Zwecke

**Burckhardt**  
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

908-2

# von Roll

Baumaschinen  
Krane und Transportanlagen  
Stahl für Betonarmierung  
Armierungsnetze

Qualitätsprodukte  
für den Hoch-  
und Tiefbau

Kanalisationsartikel  
aus Gusseisen und Stahl  
Schachtabdeckungen  
Druckröhren und Formstücke

Mineralwolle für thermische  
und akustische Isolierung  
Emaillierte Gussbadewannen  
Heizkessel und Stahlradiatoren

VON ROLL Gerlingen



## BERKEL-Waagen

in elektro-optischer und Zeigerausführung für

- Handel
- Gewerbe
- Industrie
- Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: **BERKEL AG**  
Hohlstraße 535, Zürich 48 Telephon (051) 52 53 22

**GISLING S-A**  
**FONDERIE de MOUDON**  
*Eisengiesserei Moudon*  
**MOUDON-GARE**

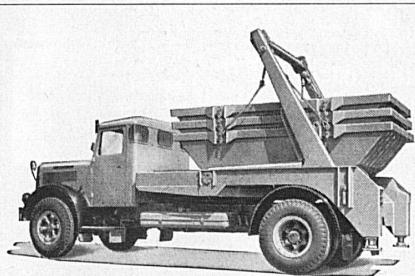
**ARTICLES DE CANALISATION**  
**Schachtdeckungen**  
**Straßenroste**

Magasin de vente  
et dépôt à  
**LAUSANNE**  
Bâtiment de la Gare  
aux marchandises  
**SEBEILLON**  
tél. (021) 24 43 84

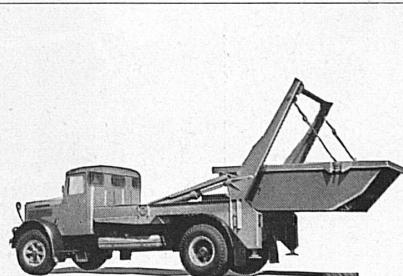
# WIRZ

# WE-LA-KI

**Das neue Transportsystem ohne Wartezeit**



**Wechselmulden**



**Laden**



**Kippen**

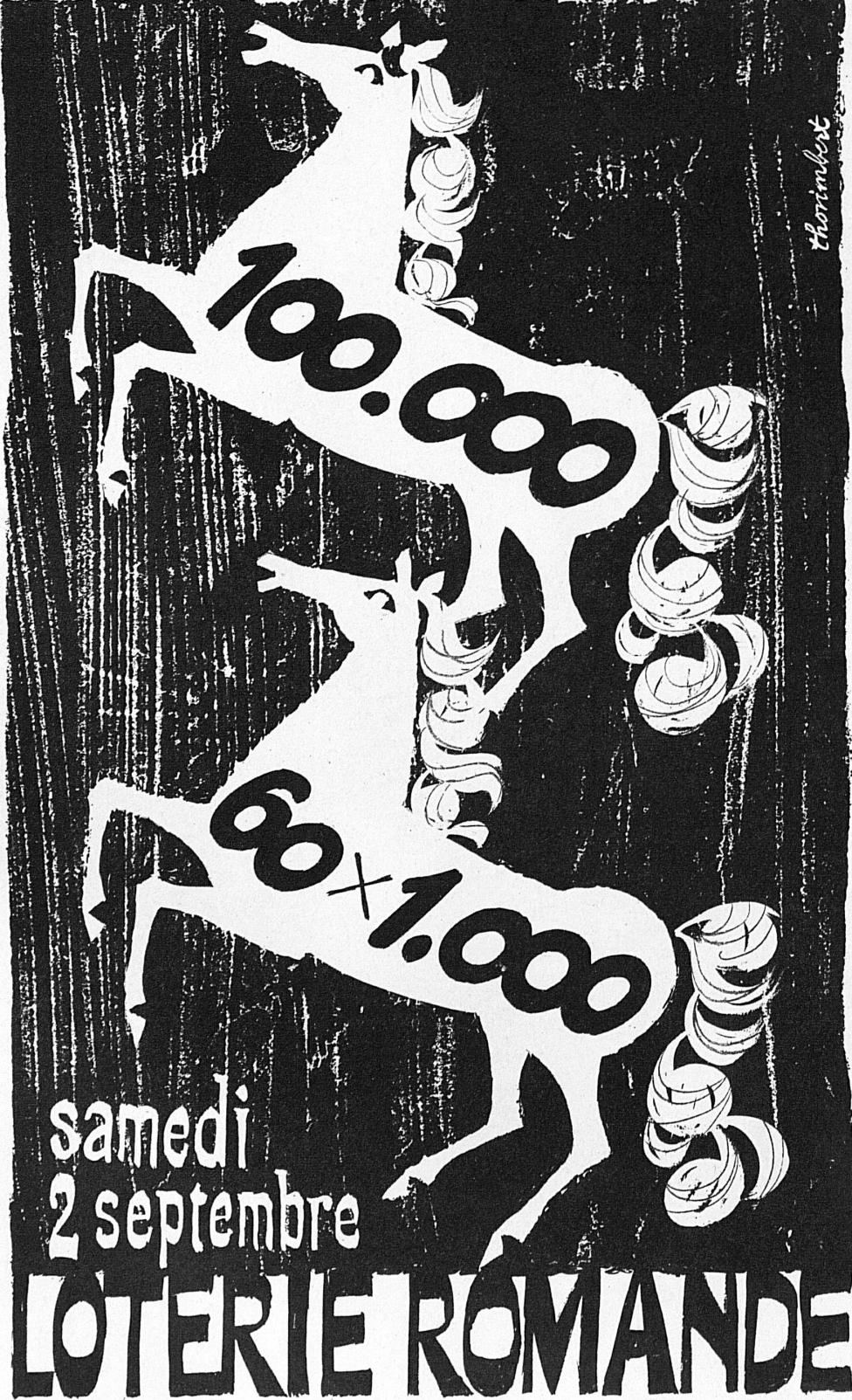
Ein Lastwagen arbeitet ▶ mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

**E.WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telephon (051) 74 15 31

UN BILLET GAGNANT SUR CING



samedi  
2 septembre

LOTERIE ROMANDE



**LUGANO** 1. X. 1961  
**FESTA DELLA VENDEMMIA**  
**FETE DES VENDANGES · WINZERFEST**